

18TH COLLOQUIUM OF THE
NORTH AMERICAN CATALAN SOCIETY

UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS AMHERST

April 15–17, 2022

PROGRAM



Founded in 1978, the North American Catalan Society (NACS) is a professional association of scholars, students, and people with a general interest in any aspect of Catalan culture (literature, linguistics, film, visual and performing arts, history, and philosophy, among other disciplines). The North American Catalan Society is committed to advancing the study of Catalan language and culture in the North American academy. It seeks to foster greater visibility for, and dissemination of, scholarship in the field of Catalan Studies. It serves as a central point of reference and a public voice for a network of scholars in this field. To this end, NACS holds biennial colloquia, occasional smaller symposia, and publishes *Catalan Review: International Journal of Catalan Culture*.

CONFERENCE ORGANIZER

Albert Lloret, *University of Massachusetts Amherst*

ACADEMIC COMMITTEE

Anna Casas Aguilar, *University of British Columbia*

Olga Sendra Ferrer, *Wesleyan University*

LOCAL COMMITTEE

Regina Galasso, *University of Massachusetts Amherst*

Irene Massana Cogul, *University of Massachusetts Amherst*

Guillem Molla, *University of Massachusetts Amherst*

Barbara Zecchi, *University of Massachusetts Amherst*

MANAGING ASSISTANTS

Simón Andrés Villegas, *University of Massachusetts Amherst*

Celia Sainz Delgado, *University of Massachusetts Amherst*

Friday, April 15, 2022

8:30 am – 9:30 am
Campus Center
Registration Desk and Room 163
Registration and Welcome

9:30 am – 10:45 am
Campus Center
Rooms 162 and 163
Panels

**“Lexant a part l’estil dels trobadors”: models italians
en la poesia catalana de l’edat mitjana**

Room: 162

Chair: Vicent Lledó-Guillem

Panelists:

Courtney Joseph Wells, *Hobart and William Smith Colleges*

“Magilarti fabra” (I, v. 12): l’influència dantesca sobre la poesia lírica d’Andreu Febrer

Leonardo Francalanci, *University of Notre Dame*

La dimensió filosòfica i moral del petrarquisme marquià: algunes reflexions

Henry Berlin, *University at Buffalo, SUNY*

What Is Philosophical Poetry? Cavalcanti and March in and out of Context

Feminismes plurals

Room: 163

Chair: Edgar Illas

Panelists:

Jennifer Duprey, *Rutgers University, Newark*

La poètica de la mort a *Raó del cos* de Maria Mercè Marçal

Aurélie Vialette, *Stony Brook University*

Against Pathologizing Difference: Reproductive Rights and Intellectual Diversity in Cristina Morales’s *Lectura fácil*

Júlia Ojeda Caba, *Universitat Oberta de Catalunya*

De la crisi econòmica a la Cultura de la Normalització: una lectura lingüística de la narrativa de Marta Rojals

11:00 am – 12:15 pm
Campus Center
Rooms 162 and 163
Panels

Construcció d'imatges/Imatges que construeixen

Room: 162

Chair: Aurélie Vialette

Panelists:

Katryn Evinson, *Columbia University*

A Cold Aesthetics of Volcanoes: A Study on Patricia Dauder's *Insulana* (2021)
and Lara Almarcegui's *Volcán de Agras* (2019)

Ignasi Gozalo-Salellas, *Bryn Mawr College*

Màquines imaginatives no homologades: vídeo, cine i ràdio comunitaris a
Catalunya (1977–1982)

Anna Casas Aguilar, *University of British Columbia*

Utopies i realitats: sense turistes

Languages, Publishers, Appropriations (15th and 16th C.)

Room: 163

Chair: Courtney Joseph Wells

Panelists:

Montserrat Piera, *Temple University*

“Sabia molt bé tot lo Virgili”: La transformació dels clàssics a *Curial e Güelfa*

Jean Dangler, *Tulane University*

Reading Jaume Roig's *Espill*

Albert Lloret, *University of Massachusetts Amherst*

Les memòries de Jaume I i la política de la genealogia a l'Espanya dels Habsburg

Vicent Lledó-Guillem, *Hofstra University*

Una oposició directa al prestigi lingüístic valencià al segle XVI: Cristòfol
Despuig i la interpretació ideològica de les varietats de la llengua catalana

12:30 pm – 1:45 pm
Lunch Break
Meeting of the Board of *Catalan Review*

2:00 pm – 3:15 pm
Campus Center
Rooms 162 and 163
Panels

Spectral Narratives in Cinema and Literature

Room: 162

Chair: Megan Saltzman

Panelists:

Enric Bou, *Università Ca Foscari Venezia*

Foraster de fora: entre la gran literatura i l'humor escèptic

Barbara Zecchi, *University of Massachusetts Amherst*

Video-assaig, Vampir: A Videographic Essay on Pere Portabella's Adaptation of Count Dracula

Eva Álvarez Vázquez, *University of Massachusetts Amherst*

“Dibuixaré un mapa perquè no m'oblidi on parlo amb els morts”: Ruins, Spectrality, and Collective Memory in *Les perseïdes* (2019)

Isaias Fanlo, *Fitzwilliam College, University of Cambridge*

Shadows, Albinos, and Monsters: A (Possible) Queer Reading of Ramon Vinyes's Short Stories

Contemporary Appropriations and Re-interpretations

Room: 163

Chair: Mario Santana

Panelists:

Leslie J. Harkema, *Baylor University*

An Equivocal Chiasmus: Language Ideology and the Place of Translation in Víctor Balaguer's Reception of Antoni de Capmany

Carles Ferrando Valero, *Bowling Green State University*

Mario Verdaguer and the Politics of Literary Dedication

Anton Pujol, *University of North Carolina, Charlotte*

Àlex Rigola: Reinventing Chekhov for the Contemporary Catalan Stage

Aina Obis Monné, *Harvard University*

La literatura en (inter)acció: un estudi sobre la recepció i interpretació literàries

3:15 pm – 3:30 pm
Coffee Break

3:45 pm – 5:00 pm
Campus Center
Room 163
Keynote Speech

Why Did (Some) Modern Catalan Poets Take to Medieval Poetry?

Lluís Cabré
UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA

5:15 pm – 6:45 pm
Campus Center
Amherst Room (10th Floor)
Welcome Reception

7:00 pm – 9:00 pm
Integrative Learning Center, Room S240
Presentation and Projection of *La voz de Thais*
(dir. David Casals-Roma, 1h 26m, 2021)
with David Casals-Roma and Barbara Zecchi

Saturday, April 16, 2022

8:00 am – 8:45 am
Campus Center
Registration Desk & Room 163
Registration & Breakfast

9:00 am – 10:15 am
Campus Center
Rooms 162 and 163
Panels

Guerra, exili i memòria

Room: 162

Chair: Eloi Grasset

Panelists:

Lourdes Manyé, *Furman University*

(Re)trobaments amb la memòria heretada de la guerra civil a Maria Barbal:
de *Pedra de Tartera* a *L'amic escocès*

Sara J. Brenneis, *Amherst College*

Recuperating a Catalan Survivor's Account of a Nazi Camp

Adam Singh, *Indiana University, Bloomington*

The Strange Case of Josep Carner's *Quanaxhuata*: From Catalonia to Mexico
and Back Again

Modern and Contemporary Fiction, Prose, and Society

Room: 163

Chair: Adrià Martín-Mor

Panelists:

Guillem Molla, *University of Massachusetts Amherst*

La funció intermediària de Ferenc Olivér Brachfeld en la premsa catalana i
hongaresa

Elisa Martí López, *Northwestern University*

Rodon at the Stock Market: The Magic of Money and the Crisis of Dependable
Objectivity in Narcís Oller's *La febre d'or*

Irene Massana Cogul, *University of Massachusetts Amherst*

Els camins de la narrativa de Puig i Ferrer vers *El cercle màgic*

10:30 am – 11:45 am
Campus Center
Rooms 162 and 163
Panels

Sintaxi, sociolingüística i dialectologia

Room: 162

Chair: Irene Massana Cogul

Panelists:

Elga Cremades Cortiella, *Universitat de les Illes Balears*

Passive/Active and Causative Alternations in the Catalan Noun Phrase: A
Descriptive Approach

James Ramsburg, *University of Minnesota*

The Maintenance of Majorcan Catalan

Adrià Martín-Mor, *California State University, Long Beach*

L'alguerès a les tecnologies: programari de suport lingüístic per a llengües en
perill d'extinció

Robert Vann, *Western Michigan University*

The Long-Term Ideological Effects of Childhood Exposure to Catalan and
Spanish in Catalonia

Humor, absurditat i animalitat en la narrativa contemporània

Room: 163

Chair: Anton Pujol

Panelists:

Maria Dasca, *Universitat Pompeu Fabra*

Una lectura de la novel·la *L'estuari* (1990) de Miquel Bauçà

Maria Palmer i Clar, *Universitat de les Illes Balears*

Tristesa assassina: una anàlisi de la relació entre afecte i violència

Cristina Fernández Recasens, *Durham University*

La terra ignota un oceà sensible: la representació del cos a *L'animal que parla* de
Josep-Anton Fernández Montolí

12:00 pm – 1:30 pm
Lunch Break
Meeting of the NACS Board

1:45 pm – 3:00 pm
Campus Center
Rooms 162 and 163
Panels

Apropiació, adopció i traducció (segles XIII i XIV)

Room: 162

Chair: Montserrat Piera

Panelists:

Marija Blašković, *University of Vienna*

Queen Violante and a Courtly-Ecclesiastical Network Behind the *Estoria de los Godos*

Noel Blanco Mourelle, *University of Chicago*

Arnau de Vilanova and the Materiality of Beguins

David Navarro, *Texas State University, San Marcos*

Llibre de paraules e dits de savis e filòsofs (c. 1291) com a mirall de la societat jueva sota Jaume II

Pau Cañigüeral, *University of Chicago*

A New Catalan Translation of Boccaccio's *Fiammetta*: Its Importance, Its Challenges, and Its Editorial Attractiveness

On Food and Scents

Room: 163

Chair: Olga Sendra Ferrer

Panelists:

Bob Davidson, *University of Toronto*

Catalonia's Fragrant Modernity

Mary Black, *Southern Illinois University, Carbondale*

Corpinnat: Situating Taste and Place in Catalonia

Eloi Grasset, *University of California, Santa Barbara*

Catalan Gastronomy in Transition: M. Vázquez Montalbán and Josep Pla

Laura Menéndez i Gorina, *Stanford University*

Gourmets Among Ruins: Aesthetic Survival in a Crumbling City

3:15 pm – 3:30 pm
Coffee Break

3:45 pm – 5:00 pm
Campus Center
Room 163
NACS Assembly
and
The 2022 NACS Award

5:15 pm – 6:45 pm
Campus Center
Room 163
Keynote Speech

Cinema in Catalonia During the Civil War

Esteve Rimbau
FILMOTECA DE CATALUNYA
UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA

7:00 pm – 9:00 pm
Integrative Learning Center, Room S240
Projection of *La doble vida del faquir*
(dirs. Elisabet Cabeza and Esteve Rimbau, 1h 30m, 2005)
with Esteve Rimbau

Sunday, April 17, 2022

8:00 am – 8:45 am
Campus Center
Room 163
Breakfast

9:00 am – 10:15 am
Campus Center
Rooms 162 and 163
Panels

Ideology, Language Policies and Politics

Room: 162

Chair: William Viestenz

Panelists:

Mario Santana, *University of Chicago*

Languages, Knowledge, and Citizenship

Benjamin DeLeo, *Hood College*

Reconquista y Expulsión: Tracing Anti-Catalanism in Vox and Francoist Rhetoric

Peter A. Kraus, *Augsburg University*

Complex Diversity and Republicanism: Language Politics in Contemporary Catalonia

Món rural i món costaner a la cultura catalana

Room: 163

Chair: Robert Casas

Panelists:

Edgar Illas, *Indiana University, Bloomington*

The Catalan Countryside and Globalization

Remei Capdevila-Werning, *University of Texas, Rio Grande Valley*

The Pedra Tosca Park: Landscape Preservation and Intergenerational Aesthetics

Teresa M. Vilarós, *Texas A&M University*

El totxo, la costa, la terra i la llengua: De *Los felices sesenta* (Jaime Camino, 1964) i *La piel quemada* (Josep Maria Forn, 1967) a *Magaluf Ghost Town* (Miguel Angel Blanca, 2021)

10:30 am – 11:45 am
Campus Center
Rooms 162 and 163
Panels

Espais cinemàtics

Room: 162

Chair: Anna Casas Aguilar

Panelists:

Àngel Quintana, *Universitat de Girona*

La nació virtual: sobre la construcció de la identitat a *La ciutat cremada*

Elisabet Pallàs, *University of Massachusetts Amherst*

Legally Bound: Documentary Justice in *Ciutat Morta* and *De nens*

Alejandra Rosenberg Navarro, *New York University*

(Un)Making Home Movies: Domestic Spaces in 1930s Women's Amateur Films

Interiorities

Room: 163

Chair: Júlia Ojeda Caba

Panelists:

Sarah Thomas, *Brown University*

Intimacy, Autonomy, the Everyday: Grief and Agency in Recent Catalan Cinema

Sandra Galván, *University of Massachusetts Amherst*

Embaràs i part a la pantalla catalana: *Els dies que vindran* (2019) de Carlos Marqués-Marcet

Ferran Miquel Benaiges i Pallarès, *Universitat Oberta de Catalunya*

Autoexili en *Els homes i els dies* de David Vilaseca

12:00 pm – 1:30 pm
Lunch Break

1:45 pm – 3:00 pm
Campus Center
Rooms 162 and 163
Panels

Building Identities

Room: 162

Chair: Barbara Zecchi

Panelists:

Olga Sendra Ferrer, *Wesleyan University*

Francisco Candel and the Reframing of Nationalities

Celia Sainz Delgado, *University of Massachusetts Amherst*

Ecopathic Imaginaries: How Stories Matter in *O que arde* and *La plaga*

Robert Casas Roigé, *Hood College*

Avi, et trauré d'aquí! (Joan Pinyol, 2019): tinció diferencial de la persistència franquista

Narracions urbanes

Room: 163

Chair: Anna Casas Aguilar

Panelists:

Megan Saltzman, *Mount Holyoke College & Amherst College*

Neighborhood Citizenship On and Off-Screen in Neoliberal Barcelona

William Viestenz, *University of Minnesota, Twin Cities*

Autoimmunitary Hospitality in Jordi Puntí's *Els castellans* and Francesc Serés's *La pell de la frontera*

Robert Sanchis Álvarez, *University of Virginia*

Lectures geoculturals d'una metròpoli colonial: explorant representacions de l'espai en l'expansió de la Barcelona del segle XIX

3:15 pm – 3:30 pm

Coffee Break

3:45 pm – 5:00 pm

Campus Center

Room 163

Keynote Speech

Culinary Tales in Catalonia

Rosi Song

DURHAM UNIVERSITY

5:15 pm – 7:00 pm

Campus Center

Amherst Room (10th Floor)

Closing Reception

Catalan Review

published by Liverpool University Press

Published on behalf of the North American Catalan Society, *Catalan Review* accepts contributions such as research articles, translations, and book reviews dealing with all aspects of Catalan culture.

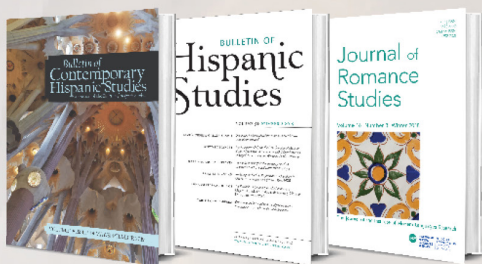
All articles published in this journal are peer-reviewed.

Catalan Review is indexed in Scopus, MLA and REGESTA IMPERII.

Find out more about *Catalan Review* at
www.liverpooluniversitypress.co.uk/r/catr



 **MLO** Modern Languages Open **Hispanic Studies Journals**



Liverpool University Press publishes leading international, peer-review journals providing scholarship across all areas of the Hispanic world.

Visit our website for more information.

www.liverpooluniversitypress.co.uk


LIVERPOOL
UNIVERSITY PRESS



FOLLOW @LIVUNIPRESS

We would like to thank our sponsors



Languages,
Literatures, & Cultures

SPANISH & PORTUGUESE
@UMassAmherst



College of
Humanities
& Fine Arts

UMassAmherst

Translation Center

UMassAmherst | Graduate
School

MOUNT HOLYOKE



Amherst
College